

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構職員の勤務時間、休暇等に関する規程取扱細則（令和2年4月1日機構細則第13号）

Tokai National Higher Education and Research System Detailed Rules on the Handling of Employee Working Hours and Leave (THERS Detailed Rule No. 13 of April 1, 2020)

翻訳年月日：令和5年4月4日

Translation Date: April 4, 2023

東海国立大学機構職員の勤務時間、休暇等に関する規程取扱細則

Tokai National Higher Education and Research System Detailed Rules on the Handling of Employee Working Hours and Leave

（令和2年4月1日機構細則第13号）

（THERS Detailed Rule No. 13 of April 1, 2020）

（趣旨）

（Purpose）

第1条 東海国立大学機構職員の勤務時間、休暇等に関する規程（令和2年度機構規程第30号。以下「職員勤務時間規程」という。）の取扱いについては、この細則に定めるところによる。

Article 1 Matters related to the handling of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Working Hours and Leave Rules (THERS Rule No. 30 of 2020; hereinafter referred to as the “Employee Working Hours Rules”) shall be governed by these Detailed Rules.

（勤務時間を別に定める部署等）

（Departments, Etc. That Separately Determine Working Hours）

第2条 職員勤務時間規程第5条第2項の機構の運営上の事情により同条第1項の規定により難い職員の勤務時間及び休憩時間は、別表第1に定めるとおりとする。

Article 2 (1) Working hours and break times for employees to whom it is difficult to apply the provisions of Article 5, Paragraph (1) of the Employee Working Hours Rules due to THERS's operational circumstances as described under Paragraph (2) of the same Article shall follow the hours set out in Appended Table 1.

2 前項の職員が別表第1により勤務しない日については、職員勤務時間規程第5条第1項の勤務時間、始業・終業時刻及び休憩時間により勤務するものとする。

(2) On days when the employees described under the preceding paragraph do not work in accordance with Appended Table 1, the working hours, starting and finishing times and break times of such employees shall follow those set out under Article 5, Paragraph (1) of the Employee Working Hours Rules.

(裁量労働制、変形労働時間制及びフレックスタイム制の適用の解除)

(Non-Application of the Discretionary Work System, Irregular Work Hours System, and Flextime System)

第3条 職員勤務時間規程第6条、第7条、第8条又は第9条の規定に基づき裁量労働制、変形労働時間制又はフレックスタイム制により勤務する職員が、次の各号のいずれかに該当することとなった場合には、当該各号に定める期間について、裁量労働制、変形労働時間制又はフレックスタイム制を適用しないものとする。

Article 3 In the case that any of the following items becomes applicable to employees working under the discretionary work system, irregular work hours system, or flextime system in accordance with the provisions of Article 6, Article 7, Article 8, or Article 9 of the Employee Working Hours Rules, the discretionary work system, irregular work hours system, and flextime system shall not apply for the duration of the period set out under each item:

一 東海国立大学機構職員就業規則（令和2年度機構規則第1号。以下「職員就業規則」という。）第15条第1項第1号又は第2号に規定する休職となった場合 当該休職の期間

(i) if leave is granted as provided for in Article 15, Paragraph (1), Item (i) or Item (ii) of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Work Rules (THERS Rule No. 1 of 2020; hereinafter referred to as "Employee Work Rules"): the duration of that leave;

二 30日（週休日及び休日を含む。）を超える期間にわたり連続する病気休暇を承認された場合 当該病気休暇の期間

(ii) if sick leave has been approved for a consecutive period of more than 30 days (including weekly holidays and holidays): the duration of that sick leave;

三 岐阜大学職員安全衛生管理規程（平成19年度規程第19号）第27条に規定する健康診断実施後の措置により勤務に制限を加えられた場合 当該勤務に制限を加えられた期間

(iii) if work restrictions are imposed on an employee after a medical examination as provided for in Article 27 of the Gifu University Employee Safety and Health Management Rules (Rule No. 19 of 2007): the duration of those work restrictions;

四 名古屋大学職員の健康診断等の実施後の措置に関する細則（平成17年度細則第29号）第4条に規定する事後措置により勤務に制限を加えられた場合 当該勤務に制限を加えられた期間

(iv) if work restrictions are imposed due to subsequent measures as provided for in Article 4 of the Nagoya University Detailed Rules on Measures after Medical Examinations, Etc. for Employees (Detailed Rule No. 29 of 2005): the duration of those work restrictions; and

五 東海国立大学機構職員の育児休業等に関する規程（令和2年度機構規程第36号。以下「育児休業規程」という。）第18条第1項に規定する育児部分休業若しくは第25条第1項に規定する育児短時間勤務又は東海国立大学機構職員の介護休業等に関する規程（令和2年度機構規程第37号。以下「介護休業規程」という。）第12条第1項に規定する介護部分休業の適用を受ける場合 当該適用を受ける期間

(v) if an employee is eligible for partial childcare leave as provided for in Article 18, Paragraph (1) of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Childcare Leave Rules (THERS Rule No. 36 of 2020; hereinafter referred to as "Childcare Leave Rules") or childcare part-time hours as provided for in Article 25, Paragraph (1) of the same Rules, or partial family care leave as provided for in Article 12, Paragraph (1) of the Tokai National Higher Education and Research System Employee Family Care Leave Rules (THERS Rule No. 37 of 2020; hereinafter referred to as "Family Care Leave Rules") : the duration those provisions are applicable.

（大学教員等からの申し出による勤務時間の変更）

（Changes to Working Hours Through a Request from University Faculty, Etc.）

第4条 職員勤務時間規程第8条により勤務する大学教員、岐阜大学医学部附属病院長が指定する職員、名古屋大学医学部附属病院長が指定する職員又は名古屋大学シンクロトロン光研究センター長が指定する職員から勤務時間の変更の申し出があった場合には、4週間の期間を平均して、1週間当たりの勤務時間が38時間45分を超えない場合に限り、これを変更することができる。

Article 4 When a request to change working hours is made by university faculty members, employees specified by the Gifu University Hospital Director, employees specified by the Nagoya University Hospital Director, or employees specified by the Director of the

Nagoya University Synchrotron Radiation Research Center working under the provisions of Article 8 of the Employee Working Hours Rules, such changes may be made only when the average weekly working hours over a four-week period do not exceed 38 hours and 45 minutes per week.

(変形労働時間制の勤務表)

(Irregular Work Hours System Work Schedule)

第5条 職員勤務時間規程第8条第2項に規定する勤務時間表は、次の各号のいずれにも該当する場合は、当該変形労働期間について職員への通知を省略することができる。

Article 5 If both of the following items are applicable, employees may be exempt from being notified about work schedules as defined under the provisions of Article 8, Paragraph (2) of the Employee Working Hours Rules for those irregular work periods.

一 当該対象期間の労働日ごとの勤務時間の割振りが職員勤務時間規程第5条第1項に規定するものであること

(i) The allocation of working hours for each workday during that period is as defined in Article 5, Paragraph (1) of the Employee Working Hours Rules.

二 当該対象期間における週休日が職員勤務時間規程第10条第1項に規定するものであること

(ii) Weekly holidays during that period are as defined in Article 10, Paragraph (1) of the Employee Working Hours Rules.

(フレックスタイム制を適用する職員及びフレックスタイム勤務表)

(Employees Eligible for Flextime System and Flextime Work Schedule)

第6条 職員勤務時間規程第9条第1項の機構長が別に定める職員は、名古屋大学学術研究・産学官連携推進本部に所属するリサーチ・アドミニストレーターのうち、フレックスタイム制の適用を希望する者（育児休業規程及び介護休業規程の適用を受ける職員を除く。）とする。

Article 6 (1) Employees separately specified by the Chancellor under the provisions of Article 9, Paragraph (1) of the Employee Working Hours Rules shall be research administrators affiliated with the Nagoya University Academic Research and Industry-Academia-Government Collaboration who wish to work under the flextime system (excluding employees covered by the Childcare Leave Rules and the Family Care Leave Rules).

2 職員勤務時間規程第9条第5項の規定によるフレックスタイム制を適用する職員の総労働時間、超過勤務手当、休日給等の管理は、フレックスタイム勤務表により行うものとする。

(2) Total working hours, overtime allowance, holiday pay, etc. for employees who are under the flexitime system as defined under the provisions of Article 9, Paragraph (5) of the Employee Working Hours Rules shall be managed by the flexitime work schedule.

(運営上の事情による週休日)

(Weekly Holidays Due to Operational Circumstances)

第7条 職員勤務時間規程第10条第2項の機構の運営上の事情により同条第1項の規定により難い職員の週休日は、必要に応じて機構長が定める。

Article 7 The Chancellor shall determine, as necessary, weekly holidays for employees to whom the provisions of Article 10, Paragraph (1) of the Employee Working Hours Rules are difficult to apply due to THERS' operational circumstances as described in Paragraph (2) of the same Article.

(週休日の振替及び代休日指定の手続)

(Procedures for the Substitution of Weekly Holidays and Designation of Substitute Holidays)

第8条 職員勤務時間規程第11条及び第13条の週休日の振替及び休日の代休日の指定は、週休日の振替簿・代休日指定簿等により行うものとし、その振替及び指定については、できる限り職員の意向に沿うものとする。

Article 8 (1) Substitution of weekly holidays and designation of substitute holidays as provided for in Article 11 and Article 13 of the Employee Working Hours Rules shall be conducted via the Weekly Holiday Substitution Log Book/ Substitute Holiday Designation Log Book, etc., and the substitution and designation of those holidays shall accord with the employee's wishes whenever possible.

2 職員勤務時間規程第11条第1項の「同一週」とは、日曜日から土曜日までをいう。

(2) The "same one-week period" as described under Article 11, Paragraph (1) of the Employee Working Hours Rules shall mean Sunday to Saturday.

(国家公務員等に該当する者)

(Qualification as a National Public Officer, Etc.)

第9条 職員勤務時間規程第21条第1項第3号及び第4号の国家公務員等とは、国家公務員（特別職に属する者を含む。）のほか、次に掲げる者をいう。

Article 9 A national public officer, etc. as described under Article 21, Paragraph (1), Items (iii) and (iv) shall mean the following persons, in addition to national public officers (including national public officers with special roles):

一 行政執行法人の職員

(i) Employees of an agency engaged in administrative execution;

二 国の経営する企業に勤務する職員の給与等に関する特例法（昭和29年法律第141号）の適用を受ける職員

(ii) Employees to whom the Act on Special Measures Concerning Remuneration, etc. of Officials who Work for a Corporation Operated by the State (Act No. 141 of 1954) is applicable;

三 地方公務員

(iii) Local public officials;

四 沖縄振興開発金融公庫の予算及び決算に関する法律（昭和26年法律第99号）第1条に規定する公庫の職員

(iv) Employees of the Okinawa Development Finance Corporation as provided for under Article 1 of the Act on Budget and Account Settlement of the Okinawa Development Finance Corporation (Act No. 99 of 1951);

五 業務が国の事務又は事業と密接な関連を有する法人のうち国家公務員退職手当法施行令第9条の2各号に掲げる法人の職員

(v) Employees of an agency the work of which is closely related to central government administration or business and listed under the items of Article 9-2 of the National Public Officers' Retirement Allowance Act Enforcement Orders.

（年次有給休暇に関する事項）

(Matters Related to Annual Paid Leave)

第10条 職員勤務時間規程第21条第1項第3号及び第4号の「使用した年次有給休暇に相当する休暇の日数」が明らかでない者の年次有給休暇の日数の取扱いは、当該使用した年次有給休暇に相当する休暇の日数を把握できない期間において当該期間に応じて職員勤務時間規程別表第2の日数欄に掲げる日数の年次有給休暇に相当する休暇を使用したものとみなし、又は当該把握できない残日数を20日とみなして、それぞれ同項第3号及び第4号の規定を適用した場合に得られる日数とする。

Article 10 For employees for whom the “number of days of leave equivalent to the annual paid leave used by that person” as referred to in Article 21, Paragraph (1), Items (iii) and (iv) of the Employee Working Hours Rules is not clear, the number of days of annual paid leave shall be handled as follows: the employee shall be deemed to have used leave equivalent to the number of days of annual paid leave listed in the Number of days column of Appended Table 2 of the Employee Working Hours Rules that corresponds to that period during which the number of days of leave equivalent to that used annual paid leave cannot be ascertained, or that remaining number of days that cannot be ascertained shall be deemed to be 20 days, and it shall be the number of days obtained by applying Items (iii) and (iv) of that paragraph, respectively.

（年次有給休暇の繰越し）

(Carryover of Annual Paid Leave)

第11条 職員勤務時間規程第22条により年次有給休暇を繰り越す場合において、1日未満の端数があるときは、これを繰り越すものとする。

Article 11 When annual paid leave is to be carried over under the provisions of Article 22 of the Employee Working Hours Rules, fractions of less than one day shall be carried over.

(年次有給休暇の届出)

(Notification of Annual Paid Leave)

第12条 職員は、年次有給休暇を取得する場合には、機構長に対し事前に休暇簿（年次有給休暇用）により届け出なければならない。

Article 12 (1) When an employee takes annual paid leave, he or she must notify the Chancellor in advance via the leave log book (annual paid leave log book).

ただし、やむを得ない事由により、あらかじめ届け出ることができない場合には、事後速やかに届け出なければならない。

However, if it is not possible to provide notification in advance for unavoidable reasons, prompt notification must be given afterwards.

2 繰り越された年次有給休暇がある職員から届け出があった場合は、繰り越された年次有給休暇から先に届け出があったものとして取り扱うものとする。

(2) When notification of annual paid leave is made by employees who possess carried-over leave, such notification shall be applied to carried-over leave first of all.

(年次有給休暇の単位)

(Annual Paid Leave Units)

第13条 年次有給休暇の単位は、1日又は半日とする。

Article 13 (1) The units for annual paid leave shall be one day or half day units.

ただし、特に必要と認めるときは1時間を単位とすることができるものとし、1時間を単位として与えられた年次有給休暇を1日に換算する場合は、8時間をもって1日とする。However, one hour units may be used when deemed particularly necessary, and when annual paid leave granted in one hour units is converted into days, eight hours shall be equivalent to one day.

2 前項の規定にかかわらず、職員勤務時間規程第6条の規定による裁量労働制により勤務する大学教員の年次有給休暇の単位は、1日とする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the units for annual paid leave for any university faculty member who works under the discretionary work system as defined by Article 6 of the Employee Working Hours Rules shall be one day units.

3 第1項の規定にかかわらず、育児休業規程により育児短時間勤務をしている職員（以下「育児短時間勤務職員」という。）の年次有給休暇の単位は、1日又は半日とする。

(3) Notwithstanding the provisions of Paragraph (1), the units for annual paid leave for any employee working childcare part-time hours (hereinafter referred to as "Childcare-Track Part-Time Employee") shall be one day or half day units.

ただし、特に必要と認めるときは1時間を単位とすることができるものとし、1時間を単位として与えられた年次有給休暇を日に換算する場合は、次の各号に掲げる勤務の形態の区分に応じ、当該各号に定める時間数をもって1日とする。

However, one hour units may be used when deemed particularly necessary, and when annual paid leave granted in one hour units is converted into days, the following numbers of hours shall be calculated as one day, in accordance with the work format specified respectively in those items:

一 育児休業規程第25条第1項第1号 4時間

(i) Article 25, Paragraph (1), Item (i) of the Childcare Leave Rules - 4 hours;

二 育児休業規程第25条第1項第2号 5時間

(ii) Article 25, Paragraph (1), Item (ii) of the Childcare Leave Rules - 5 hours;

三 育児休業規程第25条第1項第3号 6時間

(iii) Article 25, Paragraph (1), Item (iii) of the Childcare Leave Rules - 6 hours;

四 育児休業規程第25条第1項第4号又は第5号 8時間

(iv) Article 25, Paragraph (1), Item (iv) or (v) of the Childcare Leave Rules - 8 hours;

4 半日を単位とする年次有給休暇は、1回の勤務に割り振られた勤務時間において休憩時間の前後のいずれか一方の勤務時間のすべてを勤務しないときに使用できるものとする。

(4) Annual paid leave granted in half day units may be used when, during working hours assigned in a single work session, an employee either does not work any working hours before a break or does not work any working hours after a break.

(病気休暇に関する事項)

(Matters Related to Sick Leave)

第14条 職員勤務時間規程第24条第1項の「疾病」には、予防注射又は予防接種による著しい発熱等が、「療養する」には、負傷又は疾病が治った後に社会復帰のためリハビリテーションを受ける場合等が含まれるものとする。

Article 14 (1) A markedly high temperature, etc. resulting from a vaccination injection or inoculation shall be included in the meaning of "illness", and undergoing rehabilitation to return to a full role in society after recovering from injury or illness shall be included in the meaning of "recuperate", as used under Article 24, Paragraph (1) of the Employee Working Hours Rules.

2 職員勤務時間規程第24条第3項の「勤務」とは、実際に出勤して職務に従事したことをいい、職員勤務時間規程第20条に規定する休暇及び職員就業規則第27条に規定する労働義務を免除される期間は含めないものとする。

(2) “Work” as used under Article 24, Paragraph (3) of the Employee Working Hours Rules, shall mean actual attendance at the workplace and execution of responsibilities, and shall not include leave provided for in Article 20 of the Employee Working Hours Rules and periods of exemption from work obligations provided for in Article 27 of the Employee Work Rules.

(機構長が認める施設)

(Facilities Approved by the Chancellor)

第15条 職員勤務時間規程第25条第1項第4号に定める「機構長が認める施設」とは、次に掲げる施設とする。

Article 15 A “facility that has been approved by the Chancellor” as used under Article 25, Paragraph (1), Item (iv)(b) of the Employee Working Hours Rules shall mean the following facilities:

一 障害者の日常生活及び社会生活を総合的に支援するための法律（平成17年法律第123号）第5条第11項に規定する障害者支援施設及びそれ以外の同条第1項に規定する障害福祉サービスを行う施設（第3号及び第7号に掲げる施設を除く。），同条第25項に規定する地域活動支援センター並びに同条第26項に規定する福祉ホーム

(i) Support facilities for persons with disabilities as used under Article 5, Paragraph (11) of the Act on the Comprehensive Support for the Daily and Social Life of Persons with Disabilities (Act No. 123 of 2005) and facilities that provide other welfare service for persons with disabilities as described under Article 5, Paragraph (1) of the same act (excluding the facilities described under Items (iii) and (vii)), local activity support centers as described under Article 5, Paragraph (25) of the same act, and welfare homes as described under Article 5, Paragraph (26) of the same act;

二 身体障害者福祉法（昭和24年法律第283号）第5条第1項に規定する身体障害者福祉センター、補装具製作施設、盲導犬訓練施設及び視聴覚障害者情報提供施設

(ii) Welfare facilities for physically disabled people, prosthetics-manufacturing facilities, guide dog training facilities, and facilities that provided information to people with visual and hearing disabilities, as provided for under Article 5, Paragraph (1) of the Act on Welfare of Physically Disabled Persons (Act No. 283 of 1949);

三 児童福祉法（昭和22年法律第164号）第7条第1項に規定する障害児入所施設、児童発達支援センター及び情緒障害児短期治療施設並びに児童発達支援センター以外の同法第6条の2第2項及び第4項に規定する厚生労働省令で定める施設

(iii) Facilities for children with disabilities, child development support centers, and short-term therapeutic facilities for emotionally disturbed children as used under Article 7, Paragraph (1) of the Child Welfare Act (Act No. 164 of 1947) and facilities other than child development support centers as provided for under Article 6-2, Paragraph (2) and Paragraph (4) of the same act;

四 老人福祉法（昭和38年法律第133号）第5条の3に規定する老人デイサービスセンター、老人短期入所施設、養護老人ホーム及び特別養護老人ホーム

(iv) Elderly daycare centers, short-term in-patient facilities for the elderly, nursing homes for the elderly, and intensive care homes for the elderly, as used under Article 5-3 of the Act on Social Welfare for the Elderly (Act No. 133 of 1963);

五 生活保護法（昭和25年法律第144号）第38条第1項に規定する救護施設、更生施設及び医療保護施設

(v) Relief facilities, rehabilitation facilities and medical facilities for persons requiring public assistance, as used under Article 38, Paragraph (1) of the Public Assistance Act (Act No. 144 of 1950);

六 介護保険法（平成9年法律第123号）第8条第27項に規定する介護老人保健施設

(vi) Long-term care health facilities, as used under Article 8, Paragraph (27) of the Long-Term Care Insurance Act (Act No. 123 of 1997);

七 医療法（昭和23年法律第205号）第1条の5第1項に規定する病院

(vii) Hospitals, as used under Article 1-5, Paragraph (1) of the Medical Care Act (Act No. 205 of 1948);

八 学校教育法（昭和22年法律第26号）第1条に規定する特別支援学校

(viii) Special needs schools, as used under Article 1 of the School Education Act (Act No. 26 of 1947);

九 前各号に掲げる施設のほか、これらに準ずる施設で、自発的に、かつ、報酬を得ないで社会に貢献する活動をするにふさわしいと機構長が認めた施設

(ix) In addition to the facilities described above, any equivalent facilities that the Chancellor deems to be appropriate for carrying out activities that contribute to society voluntarily as well as without profit.

（病気休暇及び特別休暇の単位）

（Sick Leave and Special Leave Units）

第16条 病気休暇及び特別休暇は、必要に応じて1日、1時間又は1分を単位として取り扱うものとする。

Article 16 (1) Sick leave and special leave shall be handled using units of one day, one hour or one minute, as necessary.

2 1時間又は1分を単位として与えられた特別休暇及び病気休暇を日に換算する場合には、7時間45分をもって1日とする。

(2) When converting special leave and sick leave granted in units of one hour or one minute into days, 7 hours and 45 minutes shall be calculated as one day.

3 前項の規定にかかわらず、育児短時間勤務職員の1時間又は1分を単位として与えられた特別休暇及び病気休暇を日に換算する場合は、次の各号に掲げる勤務の形態の区分に応じ、当該各号に定める時間数をもって1日とする。

(3) Notwithstanding the provisions of the previous paragraph, when converting special leave and sick leave granted to Childcare-Track Part-Time Employees in units of one hour or one minute into days, the following numbers of hours shall be calculated as one day, in accordance with the work format specified respectively in those items:

一 育児休業規程第25条第1項第1号 3時間55分

(i) Article 25, Paragraph (1), Item (i) of the Childcare Leave Rules - 3 hours, 55 minutes;

二 育児休業規程第25条第1項第2号 4時間55分

(ii) Article 25, Paragraph (1), Item (ii) of the Childcare Leave Rules - 4 hours, 55 minutes;

三 育児休業規程第25条第1項第3号 5時間55分

(iii) Article 25, Paragraph (1), Item (iii) of the Childcare Leave Rules - 5 hours, 55 minutes;

四 育児休業規程第25条第1項第4号又は第5号 7時間45分

(iv) Article 25, Paragraph (1), Items (iv) and (v) of the Childcare Leave Rules - 7 hours, 45 minutes;

4 第1項の規定にかかわらず、職員勤務時間規程第25条第1項第4号、第5号、第12号、第14号及び第15号に規定する休暇については、1日を単位として、同項第9号から第11号まで及び第18号に規定する休暇については、1日又は1時間を単位として取り扱うものとする。

(4) Notwithstanding the provisions of Paragraph (1), leave provided for in Article 25, Paragraph (1), Items (iv), (v), (xii), (xiv), and (xv) of the Employee Working Hours Rules shall be handled in units of one day, and leave provided for in Items (ix), (x), (xi) and (xviii) of the same paragraph shall be handled in units of one day and one hour.

5 前項の規定にかかわらず、1日又は1時間を単位とする休暇の残日数のすべてを使用しようとする場合において、当該残日数に1時間未満の端数があるときは、当該残日数のすべてを使用することができるものとする。

(5) Notwithstanding the provisions of the previous paragraph, when all the remaining leave days, calculated in units of one day or one hour, are to be used, if they include fractions of less than one hour, all of those remaining leave days may be used.

(労働義務の免除に関する事項)

(Matters Related to Exemption from Obligation to Work)

第17条 職員就業規則第27条第6号の「機構長が別に定める勤務しないことを承認された期間」とは、名古屋大学の国際プログラム群における外国人の教員の雇用に関する取扱要項（平成22年度要項第7号）に定めるG30特任教授、G30特任准教授、G30特任講師及びG30特任助教の勤務を要しない期間をいう。

Article 17 “Periods when the Chancellor otherwise approves of an employee’s absence”, as used under Article 27, Item (vi) of the Employee Work Rules shall mean periods when it is not necessary to carry out responsibilities as a G30 designated professor, G30 designated associate professor, G30 designated lecturer or G30 designated assistant professor, as provided for under the Guidelines for the Employment of International Faculty in the International Programs of Nagoya University (Guideline No. 7 of 2010).

(労働義務の免除、病気休暇及び特別休暇の請求等)

(Claiming Sick Leave, Special Leave and Exemption from Obligation to Work)

第18条 職員は、職員就業規則第27条に規定する労働義務の免除、病気休暇及び特別休暇を届け出し、又は請求する場合には、機構長に対し事前に休暇簿（病気休暇・特別休暇用）により届け出し、又は請求しなければならない。

Article 18 (1) When an employee gives notification of or applies for sick leave, special leave or exemption from the obligation to work under the provisions of Article 27 of the Employee Work Rules, he or she must give such notification or make such claim in advance to the Chancellor via the leave log book (the sick leave and special leave log book).

ただし、やむを得ない事由により、あらかじめ届け出し、又は請求することができない場合には、事後速やかに届け出し、又は請求するものとする。

However, if it is not possible to provide notification or make a claim in advance for unavoidable reasons, such notification must be given or such claim must be made promptly afterwards.

2 職員は、1週間（週休日及び休日を含む。この項において同じ。）を超える期間の病気休暇を請求する場合には、療養を必要とする事由、療養期間等が明記された医師の診断書を速やかに提出しなければならない。

(2) When an employee claims sick leave for a period that is longer than one week (including weekly holidays and holidays; the same shall apply hereinafter in this paragraph), he or she must promptly submit a physician’s written diagnosis clearly stating the reasons why recuperation is necessary and specifying the period of recuperation.

ただし、職員が1週間以内の期間の病気休暇を請求した場合においても、機構長は、必要があると認めるときは、当該職員に対して医師の診断書等の提出を求めることができる。However, even when an employee claims sick leave for a period of one week or less, the Chancellor may demand the submission of a physician's written diagnosis, etc. from the employee in question, if the Chancellor deems this to be necessary.

3 前項により医師の診断書を提出し、当該診断書に記載の療養期間に基づき一定期間の病気休暇を承認された職員が当該病気休暇後に出勤する場合には、機構長が必要と認める事項について記載された医師の診断書を提出しなければならない。

(3) Upon returning to work after a period of recuperation for which a fixed period has been approved based on the submission of a physician's written diagnosis in which a period of recuperation has been specified in accordance with the provisions of the preceding paragraph, the employee in question must submit a physician's written diagnosis listing any matters deemed necessary by the Chancellor.

#### 附 則

##### Supplementary Provision

この細則は、令和2年4月1日から施行する。

These Detailed Rules shall come into effect from April 1, 2020.

職員の区分 Employee categories	勤務時間 Working hours	休憩時間 Break time
岐阜大学に勤務する職員のうち教室の窓閉め、消灯等の業務に従事する職員 Employees who work at Gifu University and who are engaged in work such as closing classroom windows, turning off lights, etc.	午前 9:45～午後 6:30 9:45 am to 6:30 pm	午後 0:00～午後 1:00 0:00 pm to 1:00 pm
岐阜大学サテライトキャンパスに勤務する職員 Employees who work at Gifu University Satellite Campus	午前 7:45～午後 4:30 7:45 am to 4:30 pm	午前 11:45～午後 0:45 11:45 am to 0:45 pm
	午前 9:25～午後 6:10 9:25 am to 6:10 pm	午後 1:00～午後 2:00 1:00 pm to 2:00 pm
岐阜大学医学部附属病院事務部医事課及び医療支援課に勤務する職員のうち、患者の受付等業務に従事する職員 Employees who work at the Medical	午後 0:45～午後 9:30 0:45 pm to 9:30 pm	午後 4:45～午後 5:45 4:45 pm to 5:45 pm
	午前 8:30～午後 5:15 8:30 am to 5:15 pm	午前 11:45～午後 0:45 11:45 am to 0:45 pm

<p>Affairs Division and Medical Service Support Division, Hospital Administration Office at Gifu University Hospital, who are engaged in patient reception services</p>	<p>午前 8:30 ~ 午後 5:15 8:30 am to 5:15 pm</p>	<p>午後 0:15 ~ 午後 1:15 0:15 pm to 1:15 pm</p>
<p>名古屋大学教育推進部教育企画課に勤務する職員（教養教育院の事務担当） Employees who work at the Education Planning Division, Education &amp; International Affairs Department at Nagoya University (in charge of administration of the Institute of Liberal Arts &amp; Sciences)</p>	<p>午前 8:30 ~ 午後 5:15 8:30 am to 5:15 pm</p>	<p>午後 0:45 ~ 午後 1:45 0:45 pm to 1:45 pm</p>
<p>名古屋大学医学部・医学系研究科大幸地区事務統括室に勤務する職員 Employees who work at the Daiko Campus General Administration Office, Nagoya University School of Medicine / Graduate School of Medicine</p>	<p>午前 9:30 ~ 午後 6:15 9:30 am to 6:15 pm</p>	<p>午後 0:30 ~ 午後 1:30 0:30 pm to 1:30 pm</p>
<p>名古屋大学医学部・医学系研究科経営企画課に勤務する職員（医療情報システム担当） Employees who work at the Management Planning Division, Nagoya University School of Medicine / Graduate School of Medicine (in charge of medical information systems)</p>	<p>午前 9:30 ~ 午後 6:15 9:30 am to 6:15 pm</p>	<p>午後 1:00 ~ 午後 2:00 1:00 pm to 2:00 pm</p>
<p>名古屋大学医学部附属病院地域連携・患者相談センターに勤務する職員のうち、ソーシャルワーカーとしての職務に勤務する職員 Employees who work at the Nagoya University Hospital Center for Community Liaison and Patient Consultations as social workers</p>	<p>午前 7:45 ~ 午後 4:30 7:45 am to 4:30 pm</p>	<p>午前 11:00 ~ 午後 0:00 11:00 am to 0:00 pm</p>
<p>名古屋大学医学部附属病院栄養管理部に勤務する職員 Employees who work at the Nagoya University Hospital Clinical Nutrition</p>	<p>午前 10:00 ~ 午後 6:45 10:00 am to 6:45 pm</p>	<p>午後 1:30 ~ 午後 2:30 1:30 pm to 2:30 pm</p>
	<p>午前 9:30 ~ 午後 6:15 9:30 am to 6:15 pm</p>	<p>午後 1:00 ~ 午後 2:00 1:00 pm to 2:00 pm</p>

名古屋大学総合保健体育科学センター保健 管理室に勤務する職員 Employees who work at the Health Administration Office at Nagoya University Research Center of Health, Physical Fitness and Sports	午前 9 : 3 0 ~ 午後 6 : 1 5 9:30 am to 6:15 pm	午後 1 : 0 0 ~ 午 後 2 : 0 0 1:00 pm to 2:00 pm
--	--	--